Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

L'aquilon

20 ans

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 21 numéro 8, 3 mars 2006

Santé en français aux TNO

Le Réseau pose son diagnostique

Les Franco-Ténois qui tiennent à recevoir des soins de santé en français auraient intérêt à réclamer les services.

Page 3

Dansez, dansez, que le Grand lac en rompe!

À Yellowknife, mars c'est le mois des festivals.

Page 3

Le gouvernement dévoile son plan pour le tourisme

La priorité sera mise sur les visiteurs japonais et allemands.

Page 5

Section spéciale Nunavut

Pages 7 et 9

Sommaire



Rebecca Martel

Le programme de francisation de Fort Smith célèbre la fin des classes et l'ouverture des Jeux d'hiver de l'Arctique par des épreuves parfois loufoques. C'est à l'épreuve du saut en longueur que les enfants ont travaillé le plus fort!

Rencontre à Ottawa

Stephen Harper est un homme « sincère »

Joe Handley a rencontré le nouveau premier ministre du Canada. Dévolution et partage des revenus étaient à l'ordre du jour.

Batiste W. Foisy

La fin de semaine dernière, les trois premiers ministres des territoires ont rencontré pour la première fois le nouveau premier ministre du Canada, Stephen Harper.

Dans une entrevue réalisée lundi, le premier ministre des TNO, Joe Handley, s'est dit satisfait de la rencontre.

« À mon avis, M. Harper est un homme sincère », a indiqué Handley. Il estime que le nouveau premier ministre respectera ses engagements électoraux envers les territoires.

Durant la campagne électorale, Harper a affirmé qu'il considérait « sans équivoque que les résidents du Nord doivent être les premiers bénéficiaires des ressources extraites chez eux ». Cette déclaration avait été perçue par Handley comme un engagement clair en faveur de la dévolution de pouvoirs et, surtout, pour un partage plus juste des revenus provenant des ressources naturelles.

« Je trouve que M. Harper est très intelligent, il respectera ses engagements », affirme le premier ministre des TNO, qui admet toutefois que le chef du Parti conservateur « n'a pas pris d'engagements fermes », lors de cette rencontre. « Ce n'était pas ce genre de réunion-là », a-t-il expliqué, notant au passage que, étant donné que le gouvernement de Stephen Harper est minoritaire, il ne fallait pas s'attendre à des actions politiques trop audacieuses de sa part.

Handley espère que les négociations sur la dévolution et le partage des revenus, au point mort depuis le déclenchement des élections, reprendront dès le mois d'avril. À ce sujet il évoque sa rencontre avec le nouveau ministre des Affaires indiennes et du Nord, Jim Prentice.

« M. Prentice est très bien conseillé. Il est au courant de tous ses dossiers », note le député de Weledeh,.

« Vous ne voudriez pas parler à ses gens sans être, vous-même, foutrement bien préparé », blague le premier ministre en parlant de Stephen Harper et de Jim Prentice.

Selon Handley, le ministre des Affaires

Harper
Suite en page 2



Batiste W. Foisy

Femmes extraordinaires

Le Conseil de la condition de la femme des TNO a révélé les lauréates du prix « Femmes extraordinaires » qui souligne, chaque année, l'apport de femmes du Nord à leurs communautés. Les lauréates cette année sont Eileen Koe pour la région de Beaufort-Delta, Tina Marie Cargan pour le Deh cho, Marie Speakman pour le Slave Nord, Laura Lenny pour le Sahtu et Louise Fraser pour le Slave Sud. Les prix seront remis à l'occasion du dîner « Du pain et des roses » qui aura lieu huit mars, à midi, à l'Assemblée législative. Tous les Ténois y sont invités.

Chauffards recherchés

Avis aux chauffeurs du dimanche, la maison de production Proper Télévision est à la recherche du pire conducteur aux TNO. L'objectif est de trouver des chauffards pour qu'ils participent à une émission, tournée en mai prochain, dans laquelle des pros du volant leur montreront comment améliorer leur conduite. L'émission mettra l'accent sur la sécurité routière durant une période très dangereuse de l'année : l'été. En effet, selon Transport Canada, plus d'accidents surviennent durant la saison chaude que durant toutes les autres. L'émission sera diffusée sur la chaîne câblée Discovery.

Chauffards sous enquête

Les accidents de la route ne font pas que donner des idées farfelues aux producteurs de télévision, ils font des dégâts aussi. Le 23 janvier, à Tulita, dans le Sahtu, une femme a renversé son mari avec son véhicule. L'homme a été héliporté à Yellowknife où il a subi des examens médicaux. On ne craint pas pour sa vie. La femme de 38 ans, dont le nom n'a pas été révélé pour protéger la vie privée de la victime, fait face à des accusations d'attaque armée. Le même jour, à Yellowknife, un camion élévateur d'une tonne, semblable à une remorqueuse a percuté des lignes électriques près de la mine Giant. Les poteaux électriques ont tombé et ont sévèrement endommagé dans leur chute deux autres véhicules. Un passager a dû être hospitalisé. Selon des témoins le conducteur du camion élévateur a quitté les lieux sans porter assistance aux autres automobilistes. Il est recherché par la Gendarmerie royale du Canada.

Ça coupe!

Si votre téléphone a de la misère ces temps-ci, dites-vous que c'est normal. Naturel même. Jusqu'au 7 mars, les communautés dans lesquelles les communications téléphoniques sont acheminées via satellite devront prendre leur mal en patience, puisque c'est la période des « conjonction soleil-satellite ». Ce phénomène qui survient deux fois l'an et dure environ deux semaines brouille les ondes satellites et peut faire couper la ligne. Cela se produit quand le satellite se trouve directement entre le soleil et une soucoupe réceptrice. Il n'y a pas de solution connue à ce problème.

Harper

Suite de la page 1

indiennes pourrait, à son tour, faire une première visite à Yellowknife au cours du mois de mars. À cette occasion les balises d'une nouvelle ronde de négociations sur la dévolution et le partage des revenus seraient discutées.

Par ailleurs, le premier ministre des TNO estime qu'il ne faut pas répéter les erreurs commises sous le gouvernement précédent, quand l'anxiété du gouvernement minoritaire de Paul Martin avait fait piétiner indûment les négociations. Devant faire affaire avec un autre gouvernement minoritaire, le premier ministre évoque la possibilité d'user de précaution et de prendre des moyens pour palier à une autre fin abrupte éventuelle du processus.

« Je pense que nous pourrions envisager de conclure des ententes intérimaires », indique Handley.

Souveraineté

La question de la souveraineté canadienne dans l'Arctique a également été abordée durant cette rencontre entre Stephen Harper et les trois premiers ministres du Nord.

On se souviendra que le chef du Parti conservateur avait pris des engagements on ne peut plus précis à ce sujet durant la campagne électorale. Harper avait notamment promis l'achat de trois brise-glaces, la construction d'un port en eaux profondes à Iqaluit et la création d'une base d'entraînement et de formation militaire à Cambridge Bay.

« Je lui ai dit que j'appuyais sa position, commente Joe Handley. Mais j'ai aussi insisté pour dire que ces mesures devaient s'accompagner de programmes pour faire en sorte que les résidents de l'Arctique aient envie d'y rester. »

La souveraineté du Canada dans l'océan Arctique est inutile si les Canadiens n'y vivent pas, estime le premier ministre. Selon lui, une façon efficace de s'assurer que nous occupions le territoire est de rendre la vie dans la toundra plus abordable. Il évoque, en rafale, des investissements dans les logements sociaux, des mesures fiscales pour faire diminuer le coût des biens de consommation, des incitatifs pour favoriser le développement des entreprises dans les communautés éloignés.

Gazoduc

Toujours selon Handley, Stephen Harper aurait clairement signifié son appui au Projet gazier du Mackenzie.

« Il a dit que c'était un projet d'une importance majeure pour le pays en entier, affirme le premier ministre des TNO [...] Il partage ma position: ce projet doit aller de l'avant. »



De la grande visite le 22 février dernier à l'école Allain St-Cyr : les ambassadeurs du Canada dans les pays circumpolaires.



Batiste W. Foisy

Ces élèves de l'école Allain St-Cyr s'initient à la vidéo avec le cinéaste Josué Bertolino. Ensemble ils vont réaliser un spot publicitaire sur les méfaits du tabac.

Santé en français aux TNO

Le Réseau pose son diagnostique

Les Franco-Ténois qui tiennent à recevoir des soins de santé en français auraient intérêt à réclamer les services.

Batiste W. Foisy

Règle générale, l'offre de services de santé en français aux TNO n'existe presque pas et, lorsqu'elle existe, l'offre est aléatoire.

C'est ce qui ressort d'une étude publiée récemment et rédigée par la firme de consultants Mirabilé pour le compte du Réseau TNO santé en français, un organisme associé à la Fédération Franco-Ténoise.

Selon les résultats d'un sondage mené auprès de 168 adultes franco-ténois de Fort Smith, de Hay River, de Yellowknife et d'Inuvik en mars 2005, 59 % des francophones ne se sont jamais fait offrir des services de santé en français aux TNO, une personne sur cinq (21 %) a reçu « quelques fois » des services en français et 13 % affirme avoir « toujours » été servis dans leur langue.

La grande majorité d'entre eux (68 %) ne demande jamais le service en français, 18 % le demande quelques fois et 8 % le demande toujours. Le rapport note à cet effet que « les francophones qui ne reçoivent pas de services en français la première fois qu'ils le demandent ont tendance à ne plus demander le services en français par la suite. »

Par ailleurs, 87 % des répondants du sondage affirment connaître bien ou très bien la langue anglaise et 50 % ne préfèrent pas nécessairement être servis en français, dont 19 % qui affirment préférer être servis en anglais. Néanmoins, 56 % des répondants estiment qu'il est important ou très important d'obtenir des soins de santé en français et 26 % juge que cela est moyennement important.

Selon Thérèse Boutin qui a préparé cette étude sur les besoins des Franco-Ténois en santé, ce que cela démontre c'est que les francophones auraient intérêt à demander plus souvent les services en français s'ils souhaitent que le ministère de la Santé leur en offre. « Les gouvernements se disent “si on est pour dépenser tous ces millions-là pour des services en français, il faut que les gens les utilisent” », explique la consultante.

« Les francophones devraient rentabiliser les services existants », renchérit le coordonnateur du Réseau TNO santé en français, Jean de Dieu Tuyishime. « Il faut qu'ils demandent les services. »

Des besoins différents

Toujours selon cette étude, les besoins des francophones sont différents de ceux des autres Ténois et aussi de ceux des autres francophones en milieu minoritaire.

En général, les Franco-Ténois sont des citoyens plus jeunes, plus éduqués et moins nombreux à être en chômage que les autres résidents des TNO. Ils se distinguent aussi des francophones minoritaires du Sud par le fait qu'ils sont plus jeunes et qu'ils sont plus nombreux à avoir de jeunes enfants.

Leurs besoins en termes de soins de santé reflètent ces différences. Ainsi, les Franco-ténois recherchent généralement davantage les services préventifs que les services curatifs. Ils sont friands d'information en santé, particulièrement sur les questions de puériculture et de nutrition. Ils sont également nombreux à demander des services dans les écoles.

Cela étant dit, ils ont quand même besoin de services curatifs et de professionnels de la santé. « Il y a un manque flagrant de médecins de famille », note Jean de Dieu Tuyishime qui ajoute que cela est également vrai pour les soins en anglais ou dans toute autre langue.

Des outils

Pour faciliter l'accès des francophones des TNO aux soins de santé, en plus de remettre ledit rapport aux autorités concernées du ministère de la Santé, le Réseau TNO santé en français propose d'offrir de nouveaux outils.

C'est dans cette optique que le réseau a commencé à créer des centres de ressources dans les grandes communautés où les francophones peuvent trouver de l'information en français sur divers sujets liés aux questions de santé. À Yellowknife, le centre de ressources est déjà ouvert. Il se trouve dans la bibliothèque de l'école Allain St-Cyr.

Le Réseau a aussi pour projet d'élaborer un répertoire des ressources et des professionnels de santé en français des TNO. Une demande a été faite en ce sens auprès du gouvernement des TNO, mais le projet a été refusé, car il contrevenait apparemment aux normes de protection de la vie privée.

Jean de Dieu Tuyishime compte présenter un nouveau projet qui permettrait aux francophones d'identifier les ressources existantes sans entraver la vie privée des professionnels de santé. « On espère qu'on va trouver un compromis », tranche-t-il.

Dansez, dansez, que le Grand lac en rompe!

À Yellowknife, mars c'est le mois des festivals.

Batiste W. Foisy



Batiste W. Foisy

Construction d'un château septentrional.

Ça commence ce soir : la 11e édition du festival Snowking prend son envol, au château de neige, sur la baie de Yellowknife.

Cette année sa Majesté polaire s'est surpassée et offre un festival franchement cool. Ce soir, vendredi, c'est l'ouverture des festivités. Au menu : gigue sur glace, feux d'artifice, et, bien sûr, le discours du roi à ses sujets.

Il y aura des expositions d'art au château à chaque fin de semaine. Les 4 et 5 mars, les œuvres de John Poirier seront à l'honneur, les 11 et 12 ce seront celles de Stephen Folkers et les 18 et 19 celles de Jen Walden.

L'incomparable Frozen Dog Film Festival, probablement le seul festival de films au monde à projeter sur la neige, aura lieu le 11 mars à 20h. On y présentera les films réalisés par des membres de la coopérative de vidéastes Western Arctic Moving Pictures.

Le 18 mars, toute la journée, c'est le Tournoi de pêche royal avec le « Fishing Technician » Mike Bryant. Puis, la journée se termine en musique avec le Block 1000 Rock & Roll Party. Les groupes Sex and Salvilinus, Transience, Lazy Suzanz, Small Narrow Valley et 4 Inches Short chaufferont le château à partir de 20 h. Et gageons que, tôt ou tard, sa froidure, le Snowking, attrapera le micro pour un tour d'improvisation à faire claquer les dents.

Le Grand bal royal aura lieu le 25 mars, à 21 h, habit de ski-doo de gala exigé.

Enfin, le festival se termine le 29 mars avec un tournoi de golf organisé en partenariat avec le Conseil d'alphabétisation des TNO suivi du Rave royal animé par DJ Doc 70.

Le royaume sera plus grand cette année. Le roi a sous sa férule une joyeuse équipe de serfs dévoués qui permettent d'ériger un château plus gros qu'à l'accoutumée. En plus du château il y a également un vrai igloo sur le site du festival, construit pour le *fun* par un Inuit d'Arctic Bay. « Ça va être immense », confiait, il y a deux semaines, le collègue du Snowking Stacey Campbell, surnommé pour l'occasion « Snowboy ».

L'équipe du Snowking est tellement dévouée que, pour ressembler le plus au monarque arctique, ils ont tous résolu de négliger leurs barbes…

Et le Caribou

À Yellowknife, mars c'est le mois des festivals. C'est donc du 24 au 26 mars qu'aura lieu le Caribou Carnaval dont la programmation n'a pas encore été dévoilée.

On peut déjà parier qu'il y aura une reine du carnaval et la cabane à sucre.

Éditorial

Un doute persiste

Alain Bessette

Le premier ministre Handley semble optimiste par rapport aux chances du gouvernement territorial de convaincre le nouveau gouvernement fédéral de procéder avec le processus de dévolution. L'optimisme de M. Handley est cependant prudent car il admet que la situation minoritaire du gouvernement conservateur peut entraver le processus.

Pour ma part, je suis pas mal moins optimiste par rapport aux chances qu'un gouvernement conservateur transfère des pouvoirs liés aux ressources naturelles, surtout s'il était en situation majoritaire.

En effet, il y a un danger certain pour l'industrie des ressources naturelles, notamment le secteur pétrolier, de voir le pouvoir de taxation des ressources passer à une entité inconnue, le gouvernement territorial. Sans partis politiques et avec une bonne partie de la population qui vote beaucoup plus pour la personne que pour les idées, il devient plus difficile pour les grandes compagnies d'exercer un lobby efficace. Le danger serait que le gouvernement territorial se retrouve à nouveau en situation déficitaire alors qu'il possède des pouvoirs de taxation des ressources. Une simple mathématique fiscale verrait le gouvernement hausser ses taxes sur les ressources.

Tant que les deux grands partis de droite du Canada sont au pouvoir, les libéraux et les conservateurs, il est plus facile pour l'industrie de faire pression pour que demeurent au même niveau les impôts et redevances que doivent verser les compagnies. L'argumentation serait simple et pertinente : les retombées positives se répercutent surtout dans les grands centres urbains du Sud et au diable les péquenots du Nord.

Ce danger, je suis certain que les pontifes du parti conservateur en sont bien conscients. C'est la raison pour laquelle je ne suis pas très optimiste. Dans de telles circonstances, la seule façon dont un transfert des pouvoirs de taxation pourrait s'effectuer serait de ne transférer que les services de perception sans transférer le pouvoir de fixation des tarifs ou, tout au moins, de décréter un moratoire de plusieurs années sur les taux de taxation.





Batiste W. Foisy

Caribous

Les nouvelles règles sur la chasse aux caribous on fait jaser à l'Assemblée législatve. Le députe de Tu Nedeh, Bobby Villeneuve a questionné la validité des mesures.

Sans pour autant affirmer qu'elles étaient foncièrement mauvaises, celui dont le comté regroupe la plupart des communautés Akaitcho, craint que ces mesures aient été prises à la hâte. Il a demandé qu'elles soient révisées en profondeur et a indiqué que le savoir traditionnel devait être pris en compte dans les recherches.

Villeneuve a fait remarquer qu'il est de notoriété publique que le gouvernement des TNO éprouve des difficultés à changer des politiques à partir du moment où elles sont établies. Il a ajouté que le caribou représente pour plusieurs résidents des TNO une ressource essentielle a leur subsistance et a invité le Cabinet à ne pas agir à la légère dans ce dossier.

Est-ce égal ?

Les élèves francophones sont-ils mieux traités que les élèves inuvialuits, se demandent le député de Nunakput Calvin Pokiak.

Le député du comté le plus septentrional des TNO aimerait bien annoncer aux citoyens de Tuktoyaktuk que les élèves du secondaire auront une école séparée de celle qui abrite le primaire et la maternelle. Malheureusement, pour eux ce n'est pas dans les plans du ministère de l'éducation.

Évoquant la poursuite judiciaire intentée par l'Association des parents ayants droits de Yellowknife contre le gouvernement des TNO, dans le cadre de laquelle un jugement a forcé le gouvernement à adopter des mesures intérimaires pour que les élèves du secondaire de l'École Allain St-Cyr aient accès à des locaux « égaux » à ceux des étudiants qui fréquentent les écoles de langue anglaise, Pokiak se dit intrigué. Il comprend que les droits constitutionnels des enfants francophones de Yellowknife ont été brimés, mais il se demande pourquoi les élèves du secondaire de Tuk n'ont pas droit, eux aussi, à un laboratoire de science.

Peut-être que les parents de Tuk devraient poursuivre le gouvernement, a-t-il suggéré, notant que cela semble être la seule façon d'obtenir un traitement équitable de la part du ministère de l'Éducation.

En tlicho, s'il vous plaît

Le député de Monfwi, qui utilise souvent sa langue à l'Assemblée, a parlé de l'importance de l'école dans l'apprentissage de la langue et la préservation de la culture.

Il a indiqué que les écoles de son comté offrent toutes des programmes de langue tlicho et d'immersion culturelle sur le territoire. Ces programmes sont essentiels, a-t-il noté, et font l'envie de plusieurs autres communautés autochtones du territoire qui n'offrent pas un curriculum culturel aussi vaste dans leurs écoles. Et il faut croire que ça marche : le tlicho est la langue autochtone la mieux préservée des TNO. Le problème c'est que ces programmes coûtent cher, a ajouté le député, réclamant à mi-mot de nouveaux fonds pour les programmes scolaires tlicho.

Le ministre de l'Éducation, Charles Dent, a indiqué que son ministère versait cette année 7,5 millions de dollars pour tous les programmes scolaires en langues autochtones du territoire.

L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
C.P. 4612, Hay River, NT, X0E 0R0
Tél. : (867) 875-0117, Téléc.: (867) 874-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Batiste W. Foisy
Collaboratrice : Geneviève Harvey

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété des *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



Le gouvernement dévoile son plan pour le tourisme

La priorité sera mise sur les visiteurs japonais et allemands.

Batiste W. Foisy

Tourisme 2010, c'est le nom que le gouvernement des TNO a retenu pour son plan de développement de l'industrie touristique, dévoilé lundi.

L'objectif du plan est d'investir 15 millions de dollars supplémentaires dans le tourisme, d'ici l'année 2010. Mais le gouvernement territorial ne compte pas atteindre seul cet objectif. En fait, l'effort du gouvernement se résumera à 1 million de dollars par an durant cinq ans. Les dix autres millions de dollars devront être dénichés du côté « de l'entreprise privée et d'autres partenaires publiques », a affirmé le ministre de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement, Brendan Bell, laissant entendre que ces fonds n'ont pas encore été sécurisés.

« Ces dernières années nous avons beaucoup misé sur l'industrie du diamant et sur le développement pétrolier et gazier, a noté le ministre Bell. Mais nous ne devons pas mettre tous nos œufs dans le même panier et nous devons développer des secteurs économiques plus durables. Le tourisme est une priorité. Cette industrie sera encore là bien après que le dernier diamant aura été déterré. »

Selon les plus récentes prévisions budgétaires du gouvernement des TNO, durant l'année fiscale 2006-2007, le ministère de l'Industrie dépensera 7 millions de dollars pour les programmes du secteur « du tourisme et des parcs », contre 8,7 millions dollars pour les programmes touchant les secteurs miniers, gaziers et pétroliers. Quant aux subventions accordées à l'industrie, elles s'élèveront à 2 millions et demi de dollars pour les ressources non renouvelables, contre 1,2 millions pour le tourisme. Les fonds de *Tourisme 2010* sont inclus dans ces calculs.

Mise en marché

La stratégie touristique du gouvernement des TNO se fonde sur cinq axes de développement : la mise en marché, le développement des produits touristiques, le développement des infrastructures, la formation des ressources humaines et la recherche.

Dans l'immédiat, la mise en marché aura la priorité, a indiqué le ministre Bell. C'est dans cette optique que, du million de dollars invests cette année dans la stratégie, deux dollars sur cinq iront à l'organisme parapublic Tourisme TNO qui fait la promotion des Territoires du Nord-Ouest comme destination touristique.

« Je suis très encouragée par cette augmentation de fonds », a commenté la présidente de Tourisme TNO, Robyn Witherspoon qui, selon l'expression du ministre Bell, a fait ces dernières années « un démarchage sans relâche pour obtenir davantage d'argent ». Mme Witherspoon a indiqué que les nouveaux fonds serviront, en partie, à l'embauche d'un nouvel employé.

Le gouvernement compte aussi mettre en valeur les attraits touristiques de chacune des régions des TNO. « Nous faisons le pari qu'il y a des attrape-touristes dans tous les coins du territoire », a expliqué Brendan Bell. Le ministre a cité en exemple la possibilité d'ouvrir un centre d'interprétation des bisons dans la région de Fort Providence.

En tout état de cause, le ministre a indiqué que les investissements devront être appuyés par les professionnels du tourisme. « Nous devons impliquer les tours opérateurs parce que, honnêtement, ce sont eux les experts », a-t-il déclaré.

Sprechen sie Deutsch ?

Les personnes intéressées à obtenir un poste de guide aux TNO auront intérêt à maîtriser la langue de Goeth ou de Bashô. En effet, ce sont les touristes japonais et allemands qui seront les plus courtisés par l'industrie touristique des TNO.

Avec un peu plus de 10 000 visiteurs en 2004-2005, les Japonais représentent déjà une part majeure du tourisme aux TNO. Malgré un déclin drastique du nombre de visites suite aux attentats anti-américains du 11 septembre 2001 et de la crise du SRAS, le nombre de touristes japonais de passage ici est en progression depuis trois ans.

Les Japonais ne sont pas nécessairement les touristes les plus payants. Durant l'année 2004-2005 les tours d'observation d'aurores boréales, la principale attraction pour laquelle les visiteurs nippons se déplacent, ont généré des revenus de 12 millions et demi de dollars. En comparaison, l'industrie touristique de la chasse, qui attire bon an mal an tout au plus 1 600 visiteurs, a généré des revenus de plus de 17 millions de dollars.

Pour ce qui est des touristes allemands, c'est un groupe de visiteur passablement nombreux (environ 3 000 en 2004-2005) qui viennent chez nous en raison des efforts de l'industrie touristique… du Yukon ! En effet, les Yukonnais ont beaucoup travaillé pour attirer les Allemands chez eux, notamment en introduisant des vols directes Berlin-Withehorse. Or, une des activités populaires chez ces touristes est d'emprunter la sinueuse route Dempster qui relie Dawson City à Inuvik. C'est ainsi que bon nombre d'entre eux aboutissent aux TNO.

Pour attirer davantage cette clientèle, Tourisme TNO enverra une délégation en Allemagne au courant du mois de mars, indique Robyn Witherspoon. C'est la première fois que cela se fait depuis au moins cinq ans, précise-t-elle.

Quant aux touristes francophones du Canada, et plus précisément ceux du Québec, ils ne sont pas mentionnés du tout dans la stratégie *Tourisme 2010*. L'été dernier, une étude publiée par le Conseil de développement économique des TNO révélait que les touristes Québécois, les plus grands consommateurs de tourisme d'aventure au pays, présentaient un potentiel significatif pour l'industrie, mais que, jusqu'à présent, à peu près rien n'était fait pour les attirer ici. Ainsi, les TNO sont le seul territoire ou province au Canada a ne pas offrir de brochures promotionnelles en français.

Selon le directeur du marketing de Tourisme TNO, David Grindlay, des démarches auxquelles participe le Conseil de développement économique sont actuellement en cours afin de développer des outils promotionnels en français sur les Territoires du Nord-Ouest.

Cela étant dit, les visiteurs les plus nombreux aux TNO demeurent ceux qui viennent ici par affaires. Ils étaient près de 25 000 en 2004-2005 et ils ont dépensé plus de 50 millions de dollars.

Ce qu'on dit aux audiences

Apprendre de nos erreurs

Après les deux premières visite dans les communautés, retour en audiences « générales » à Inuvik. Bien que cette nouvelle série d'audiences étaient ouvertes au grand public et ne portait pas sur des sujets spécifiques, ce ne sont que des experts dûment enregistrés comme intervenants qui ont pris le micro. Le 21 mars, la Commission d'examen conjoint à entendu des représentants de l'organisme environnementaliste World Wildlife Fund.

Batiste W. Foisy

Les chercheurs qui ont parlé pour le World Wildlife Fund (WWF) ont invité la commission à tenir compte des expériences passées.

Le biologiste Gordon Orians de l'université de Washington a fait état de l'impact du développement pétrolier dans la région du North Slope, au nord de l'Alaska. Le développement successif de nouveaux puits de pétrole pour alimenter le gazoduc construit dans les années 1970 s'est accompagné de la construction de plusieurs autres infrastructures connexes : des routes de glace et de gravier, des puits de forage d'exploration, des pistes d'atterrissage, le réseau de pipelines afférents et des centaines de kilomètres de lignes d'exploration sismiques.

« Le réseau de puits s'est étendu dans l'est comme dans l'ouest à un rythme soutenu. Ce qui arrive, c'est que la présence des infrastructures déjà développées diminue les coûts pour les prochains développements et ça se répand », a expliqué celui qui a participé à une étude d'impact du développement pétrolier dans le North Slope pour le compte du Congrès américain.

« L'étalement sera différent en détail, bien sûr, mais un scénario semblable est inévitable dans les Territoire du Nord-Ouest aussi », a mis en garde Orians.

L'étalement des infrastructures pétrolières en Alaska a eu un impact sur la faune, a noté le professeur. Le taux de natalité d'un troupeau de caribou dont l'aire de mise bas se trouvait dans un champ pétrolier a chuté. Le développement des plateformes de forage *off-shore* dans la mer de Beaufort a modifié le trajet migratoire des baleines boréales de 12 à 20 kilomètres.

Le biologiste Peter Ewins, du WWF, a pour sa part fait remarquer que les scénarios d'étalement du Projet gazier du Mackenzie, scénarios projetés tant par l'industrie que par les environnementalistes, présentent un risque d'empiètement sur le territoire de certaines grandes hordes de caribous. En effet, il est attendu que le gazoduc du Mackenzie encourage l'ouverture au développement gazier de la région de Colville Lake. Les bassins d'hydrocarbures de Colville Lake sont fréquentés par les horde Cape Bathurst, Bluenose de l'Est et Bluenose de l'Ouest.

« Cette région est toute aussi importante pour les caribous que pour l'industrie pétrolière et gazière », a-t-il insisté.

Ewins a aussi souligné l'importance de faire protéger avant la mise en chantier les sites d'intérêts particuliers identifiiés dans le cadre de la Stratégie des aires protégées.

« Nous reccommandons fortement d'employer des mesures de précautions, a suggéré le biologiste. Nous devons compléter le développement d'un plan d'aménagement du territoire avant de prendre une décision industrielle majeure comme celle là », a-t-il dit.

La Stratégie des aires protégées est un projet d'aménagement du territoire développé par les gouvernements autochtones des TNO, le gouvernement territorial, le gouvernement fédéral et le WWF. Jusqu'à présent 16 « écozones » ont été identifiées mais n'a encore été officiellement protégée.

CHRONIQUE TNO SANTÉ

réseau TNO SANTÉ en français

Nos ados sont-ils accros à leurs cellulaires?

Jean de Dieu Tuyishime, coordonnateur
Angélique Ruzindana, rédactrice

Récemment, on m'a raconté l'histoire d'un jeune qui est allé passer sa première entrevue de travail. Au plus fort de cet entretien d'embauche, son téléphone cellulaire sonne et il s'excuse et commence à raconter à sa blonde comment l'entrevue se déroule. Je vous laisse deviner la suite…

À Montréal, un conducteur est au volant avec son cellulaire collé à l'oreille. Il brûle les feux et fauche un passant. Le cellulaire toujours à l'oreille, il s'extirpe de son véhicule et regarde par-dessus les spectateurs tout en poursuivant la conversation animée avec son interlocuteur. Culot ou inconscience?!

En dehors de ces faits révélateurs d'un outil parfois encombrant et à l'origine de bien des déboires, il n'est pas encore prouvé que le portable soit dangereux pour la santé. Si un risque important existait, il aurait déjà été révélé. Cependant, puisque des doutes subsistent quant aux effets des champs de radiofréquences (RF) émises par les téléphones mobiles et leurs stations de base, autant jouer de prudence.

Deux études faites en Belgique et au Japon ont sonné l'alarme sur les méfaits des SMS (Short Message Service) et de l'usage intensif des portables chez les ados… Personne ne sait si le Japon et la Belgique se sont concertés sur ce coup-là, mais quand deux pays de cultures aussi différentes pointent du doigt le téléphone cellulaire, on se dit qu'effectivement il doit poser un problème planétaire!

Selon les chercheurs belges, les SMS mettraient en danger la santé des ados car en recevoir – et surtout les attendre – les empêche de dormir ou casse leur sommeil. L'idée est que le sommeil est essentiel pour le développement et le bien-être psychologique : le troubler peut donc provoquer des problèmes tels que l'hyperactivité et l'augmentation des risques de blessures par manque d'attention (due au manque de sommeil : c'est logique non?). La moitié (50 %) des jeunes de 16 ans faisant partie de l'étude se mettaient ainsi en danger chaque nuit. Ils étaient 25% à 13 ans à ne pas couper leur portable. L'étude finissait donc en prévenant les parents que les SMS étaient alors plus dangereux pour le développement de leurs enfants que… la satanique télé ! Des problèmes plus profonds ont été révélés par l'étude effectuée au Japon : là-bas le manque de portable jette des milliers de jeunes dans la déprime, voire la dépression. Accrocs à leur portable, le moindre événement les empêchant de l'utiliser les plonge dans un état de manque inquiétant.

Ceci dit, l'hypothèse selon laquelle l'utilisation du portable serait une cause de maux de tête, voire de cancers du cerveau, n'est toujours pas vérifiée. Le seul facteur de risque réel d'accident bien établi demeure celui de l'utilisation d'un téléphone portable au volant. Même si on ne sait encore s'il a ou pas des conséquences négatives sur la santé, un autre effet biologique a été observé : l'effet thermique. Il s'agit d'un échauffement des parties du corps en contact avec le téléphone portable, créé par l'absorption électrique. Pour toutes ces raisons, il y a lieu d'émettre quelques recommandations qui visent à éviter toute exposition superflue :

• réduire l'utilisation des mobiles dans des conditions de médiocre réception (le rayonnement reçu est alors important);

• s'équiper d'une oreillette;

• ne pas porter le mobile proche de tissus potentiellement sensibles, tels que le contact du ventre pour la femme enceinte ou près des testicules pour un adolescent;

• veiller à ce que les enfants fassent une utilisation mesurée du téléphone portable.

En somme, ces recommandations générales visent à protéger les utilisateurs, sans contraindre pour autant les fabricants à apporter des modifications à leurs produits. Une certitude tout de même, pour ceux, un peu *flyés* qui ont fait l'acquisition d'un soi-disant kit de «protection antiradiation» : vous vous êtes faits avoir, ça ne marche pas, au contraire. Et pour votre sécurité et celle du public, n'utilisez pas vos cellulaires en conduisant, s'il vous plaît.

Source : http://www.tasante.com/

La Chronique TNO Santé est préparée par le Réseau TNO Santé en français et se veut un espace d'échanges et de conseils utiles pour nous responsabiliser et nous maintenir en meilleure santé.

Vous pouvez nous communiquer les sujets en rapport avec la santé qui vous intéressent, il nous fera plaisir d'en traiter davantage avec l'aide des professionnels concernés par les sujets.

L'adresse pour nous joindre:
5016, 48e Rue, C.P. 1325 Yellowknife NT X1A 2N9
Téléphone : (867) 920-2919, Télécopieur : (867) 873-2158,
courriel : santef@franco-nord.com

Le Nunavoix

Le souffle francophone du Nunavut



La 2e édition du Festival Alianait!

Geneviève Génier Carrier

Pour une deuxième année consécutive, Iqaluit sera l'hôte du Festival d'arts multidisciplinaire et multiculturel *Alianait!* Organisé par une coalition de groupes artistiques et culturels de la région, cet événement rassembleur se tiendra du 21 juin au 1er juillet 2006.

Depuis quelques années, l'idée d'organiser un festival multiculturel d'arts à Iqaluit trottait dans la tête de plusieurs personnes du milieu artistique et culturel. À l'initiative de Ghislain Couture de l'Association des francophones du Nunavut, des organismes culturels se sont regroupés pour mettre sur pied la première édition du Festival *Alianait!* tenue à l'été 2005. Le projet était ambitieux : développer un festival de 10 jours avec moins de 15 000 $. « Tout le monde nous disait que c'était beaucoup trop long comme festival. Pour y arriver, chaque groupe participant a pris en charge l'organisation d'une journée d'activités », explique Heather Daley, présidente de la Société de musique d'Iqaluit. La première édition du Festival *Alianait!* a remporté un franc succès, témoignant d'une riche collaboration entre les organismes.



Cette année, les organisateurs ont mis sur pied une coalition des arts ayant comme unique mandat d'organiser la seconde édition du festival et d'en faire un événement d'envergure. Il désirent ainsi lui donner des assises solides pour en faire un festival annuel. Plusieurs organismes culturels sont membres de la coalition dont la Société de Musique d'Iqaluit, *Qaggiq Theatre Company*, *Nunavut Arts&Crafts Association* (NACA), *Ajjiit Nunavut Media Association*, l'Association des francophones du Nunavut et *Part-time Players*.

Voilà le thème de cette 2e édition du Festival *Alianait!* : *Célébrer les arts sous le soleil de Minuit*. Elle rassemblera des artistes de toutes disciplines provenant de différentes communautés du Nunavut et du Canada. Patrimoine canadien a confirmé qu'il soutiendra financièrement l'événement. C'est un bon départ pour les organisateurs qui s'emploieront dans les prochaines semaines à solliciter d'autres bailleurs de fonds et commanditaires.

La programmation de la 2e édition du Festival *Alainait !* est prometteuse. Théâtre, danse, musique, cinéma, arts visuels et métiers d'art sont à l'honneur. Ce dernier volet prendra une grande importance cette année avec l'implication de NACA qui fait coïncider son Festival de métiers d'art annuel avec le Festival *Alianait!* La soirée d'ouverture du festival sera organisée par *Qaggiq Theatre Company*. On y verra, entre autres, une prestation de chants gutturaux et de danse du tambour. Du 22 au 30 juin, les différents organismes participants présenteront des activités, chacun dans leur discipline respective.

Le 22 juin donnera la voix aux conteurs, élément très important de la culture inuite et de plusieurs autres communautés au Canada. Le 23 juin fera place au cinéma avec une présentation cinématographique d'*Ajjiit Nunavut Media Association*. Le 24 juin, l'Association des francophones du Nunavut amènera l'élément francophone par l'organisation du spectacle de la Saint-Jean-Batiste. Le 29 juin, la Société de musique d'Iqaluit présentera un Coffee House multiculturel où seront représentés Inuits, anglophones et francophones. Le festival se terminera le 1er juillet par un concert de clôture mettant en scène un groupe inuit connu, ainsi qu'un grand hommage à l'accordéon Des accordéonistes de l'ensemble du Canada se joindront aux Nunavummiuts afin de célébrer cet instrument commun à tant de cultures.

Les organisateurs sont confiants que le festival aura encore plus de succès que l'année dernière. Pour Heather Daley, l'objectif principal de cette année est d'actualiser le festival, peu importe son ampleur, afin de bâtir sa réputation et d'en faire un événement annuel couru. Les aspects multiculturel et multidisciplinaire font du Festival *Alianait!* un incontournable pour tous les Nunavummiuts et les visiteurs de passage à Iqaluit, en cette période de solstice d'été.

Nunavut en Bref

Rencontre avec le fédéral

Les premiers ministres du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut ont rencontré le nouveau premier ministre canadien Stephen Harper, le samedi 18 févier dernier. Quoique celui-ci ait annoncé que le prochain budget fédéral ne comporterait pas de nouvel accord pour le Nord, les dirigeants territoriaux se sont dits optimistes pour l'avenir suite à la rencontre. Le partage des redevances sur l'exploitation des ressources naturelles des territoires est au sommet de leur liste de priorités dans leurs négociations avec le gouvernement fédéral.

Camp de jour

Une dizaine d'élèves ont participé au camp de jour organisé par le service de garde francophone du 20 au 24 février. Karine Plante et Annick Déchène ont entraîné la petite troupe âgée de 5 à 12 ans dans un tourbillon d'activités, tels la glissade, le patinage, une visite au musée et le bricolage.

Conditions climatiques hors de l'ordinaire

Les résidents de la région d'Iqaluit ont vécu toutes les saisons en quelques jours. Blizzard, pluie et température record allant jusqu'à +5,2 ° C se sont enchaînés à un rythme effréné. La majorité des vols de l'aéroport d'Iqaluit ont été annulés pendant trois jours en raison des conditions climatiques difficiles.

Premier intervenant

Vous désirez acquérir des connaissances approfondies en soins pré-hospitaliers en régions isolées ? L'Association des francophones du Nunavut (AFN), en collaboration avec *Sirus secourisme en régions isolées*, vous propose une formation de 80 heures en secourisme premier intervenant adaptée aux réalités du Grand Nord au coût de 800 $. Offerte en français et en anglais, cette formation se tiendra du 18 mars au 9 avril. Pour vous inscrire, contactez Anick Déchène au 867-979-4606 ou Karine Gagnon au 867-979-2801.

Clinique familiale à Iqaluit

Iqaluit compte maintenant une clinique familiale qui offre des services médicaux de première ligne sur rendez-vous. Jusqu'à son ouverture le 15 février, l'hôpital de Baffin était le seul endroit où l'on pouvait consulter un médecin. Adjacente au Centre de santé publique, la nouvelle clinique devrait accueillir deux médecins et trois infirmiers praticiens et infirmières praticiennes, une première à Iqaluit. Ces derniers peuvent émettre des prescriptions et référer directement un patient à un spécialiste. L'établissement possède aussi une ressource spécialisée parlant français, soit l'infirmier praticien et aussi gestionnaire de la clinique, Robert Nevin. La clinique familiale est ouverte du lundi au vendredi de 9h à 17h.

Activité à venir :

La radio CFRT 107,3FM vous attend à son premier 5 à 7 musical de l'année, le 10 mars à partir de 17h. Organisé par les animateurs et chroniqueurs de la radio, cette soirée marquera l'ouverture des Rendez-vous de la francophonie 2006 au Nunavut. Les RVF ont lieu du 10 au 26 mars et, au Nunavut, sont organisés par l'AFN, en collaboration avec l'école des Trois-Soleils. Les RVF vous offrent encore cette année une programmation riche et variée avec des soupers, de la magie, du cinéma et des activités jeunesse. Pour connaître tous les détails, consultez la section Nunavut du calendrier pancanadien disponible sur le site Internet www.rendez-vousfrancophonie.com.



Affaires indiennes et du Nord Canada
Indian and Northern Affairs Canada

Avis 2006

AVIS EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ QUE les permis suivants ont été délivrés dans les régions cartographiques (SNRC) des Territoires du Nord-Ouest conformément au paragraphe 29(1) du Règlement sur l'exploitation minière au Canada, C.R.C., ch. 1516, avec prise d'effet le 1er février 2006 :

Permis nos 7103 à 7116 délivrés à :
BHP Billiton Diamonds Inc.

	Feuillet du SNRC	Quart	Années
7103	076A05	N.-E.	3
7104	076A05	N.-O.	3
7105	076A12	S.-O.	3
7106	076B07	N.-E.	3
7107	076B07	S.-E.	3
7108	076B07	S.-O.	3
7109	076B07	N.-O.	3
7110	076B08	N.-E.	3
7111	076B08	N.-O.	3
7112	076B09	S.-O.	3
7113	076B09	S.-E.	3
7114	076B10	S.-E.	3
7115	076B10	S.-O.	3
7116	076B10	N.-O.	3

Permis nos 7030 à 7035 délivrés à :
Eagle Plains Resources Ltd.

	Feuillet du SNRC	Quart	Années
7030	105O16	N.-O.	3
7031	105P04	S.-E.	3
7032	105P12	S.-E.	3
7033	105P13	N.-O.	3
7034	105P13	S.-E.	3
7035	106B01	S.-O.	3

Permis nos 7017 à 7029 délivrés à :
Great Northern Mining & Exploration Inc.

	Feuillet du SNRC	Quart	Années
7017	077G05	N.-E.	5
7018	077G05	N.-O.	5
7019	077G05	S.-E.	5
7020	077G05	S.-O.	5
7021	077G12	N.-O.	5
7022	077G12	S.-O.	5
7023	077G13	S.-E.	5
7024	077G13	S.-O.	5
7025	087H08	N.-E.	5
7026	087H08	S.-E.	5
7027	087H09	N.-E.	5
7028	087H09	S.-E.	5
7029	088A03	S.-O.	5

Permis nos 7144 à 7154 délivrés à :
Juanita Rocher

	Feuillet du SNRC	Quart	Années
7144	095P03	N.-E.	3
7145	095P03	S.-E.	3
7146	095P03	N.-O.	3
7147	095P06	N.-E.	3
7148	095P06	S.-E.	3
7149	095P06	S.-O.	3
7150	095P07	N.-E.	3
7151	095P07	S.-E.	3
7152	095P07	S.-O.	3
7153	095P07	N.-O.	3
7154	095P10	S.-O.	3

Permis nos 7050 à 7102 délivrés à :
Kennecott Canada Exploration Inc.

	Feuillet du SNRC	Quart	Années
7050	065E04	N.-E.	3
7051	065E04	N.-O.	3
7052	065E05	N.-E.	3
7053	065E05	S.-E.	3
7054	065E05	S.-O.	3
7055	065E05	N.-O.	3
7056	065E06	N.-E.	3
7057	065E06	S.-E.	3
7058	065E06	S.-O.	3
7059	065E06	N.-O.	3
7060	065E07	N.-E.	3
7061	065E07	N.-O.	3
7062	065E09	N.-E.	3
7063	065E09	S.-E.	3
7064	065E09	S.-O.	3
7065	065E09	N.-O.	3
7066	065E10	N.-E.	3
7067	065E10	S.-E.	3
7068	065E10	S.-O.	3
7069	065E10	N.-O.	3
7070	065E11	S.-E.	3
7071	065E11	S.-O.	3
7072	065E12	S.-E.	3
7073	065E12	S.-O.	3
7074	065E16	S.-E.	3
7075	065E16	S.-O.	3
7076	075A05	N.-E.	3
7077	075A05	S.-E.	3
7078	075A05	S.-O.	3
7079	075A05	N.-O.	3
7080	075B01	N.-E.	3
7081	075B01	N.-O.	3
7082	075B08	N.-E.	3
7083	075B08	S.-E.	3
7084	075B08	S.-O.	3
7085	075B08	N.-O.	3
7086	075H01	N.-E.	3
7087	075H06	N.-E.	3
7088	075H06	S.-E.	3
7089	075H06	S.-O.	3
7090	075H06	N.-O.	3
7091	075H07	S.-E.	3
7092	075H07	S.-O.	3
7093	075H07	N.-O.	3
7094	075H08	N.-E.	3
7095	075H08	S.-E.	3
7096	075H08	N.-O.	3
7097	075H09	N.-E.	3
7098	075H09	S.-E.	3
7099	075H09	S.-O.	3
7100	075H09	N.-O.	3
7101	075H10	N.-E.	3
7102	075H10	S.-O.	3

Permis nos 7036 à 7049 délivrés à :
Matthew Mason

	Feuillet du SNRC	Quart	Années
7036	086F01	N.-E.	3
7037	086F01	S.-E.	3
7038	086F01	S.-O.	3
7039	086F01	N.-O.	3
7040	086F02	N.-E.	3
7041	086F02	S.-E.	3
7042	086F07	N.-E.	3
7043	086F07	S.-E.	3
7044	086F08	N.-E.	3
7045	086F08	S.-E.	3
7046	086F08	S.-O.	3
7047	086F08	N.-O.	3
7048	086G03	S.-E.	3
7049	086G05	N.-E.	3

Permis no 7117 délivré à :
Ruby Hill Exploration Inc.

	Feuillet du SNRC	Quart	Années
7117	065L12	S.-E.	3

Permis nos 7118 à 7143 délivrés à :
Stornoway Diamond Corporation

	Feuillet du SNRC	Quart	Années
7118	095A13	N.-O.	3
7119	095B16	N.-E.	3
7120	095B16	N.-O.	3
7121	095G01	N.-E.	3
7122	095G01	S.-E.	3
7123	095G01	S.-O.	3
7124	095G01	N.-O.	3
7125	095G08	S.-E.	3
7126	095H03	S.-O.	3
7127	095H03	N.-O.	3
7128	095H04	N.-E.	3
7129	095H04	S.-E.	3
7130	095H04	S.-O.	3
7131	095H04	N.-O.	3
7132	095H05	S.-E.	3
7133	095H05	S.-O.	3
7134	095H06	S.-O.	3
7135	095I16	N.-E.	3
7136	095N01	N.-E.	3
7137	095N08	N.-E.	3
7138	095N08	S.-E.	3
7139	095N09	S.-E.	3
7140	095O05	N.-O.	3
7141	095O12	S.-O.	3
7142	095P08	S.-O.	3
7143	095P11	S.-E.	3

Les permis de prospection suivants ont été abandonnés :

	Feuillet du SNRC	Quart	Années
5515	075B10	N.-E.	3
5516	075B10	N.-O.	3
5517	075B10	S.-E.	3
5518	075B10	S.-O.	3
5520	075B15	N.-O.	3
5521	075B15	S.-E.	3
5522	075B15	S.-O.	3
5527	075G01	N.-E.	3
5528	075G01	N.-O.	3
5529	075G01	S.-E.	3
5530	075G01	S.-O.	3
5535	075G07	N.-E.	3
5536	075G07	N.-O.	3
5539	075G08	N.-E.	3
5540	075G08	N.-O.	3
5541	075G08	S.-E.	3
5542	075G08	S.-O.	3
5543	075H04	N.-E.	3
5544	075H04	N.-O.	3
5545	075H04	S.-E.	3
5546	075H04	S.-O.	3
5547	075H05	N.-E.	3
5548	075H05	N.-O.	3
5549	075H05	S.-E.	3
5550	075H05	S.-O.	3
5488	075A04	S.-O.	3
5489	075A16	S.-O.	3
5490	075H07	N.-E.	3
5491	075H08	S.-O.	3
5492	075H10	N.-O.	3
5493	075H10	S.-E.	3
5551	065D03	S.-O.	3
5552	065D07	N.-E.	3
5553	065D10	S.-E.	3
5554	065E03	N.-E.	3
5555	065E03	N.-O.	3
5556	065E08	S.-E.	3
5156	065L01	N.-E.	3
5157	065L01	N.-O.	3
5158	065L02	N.-E.	3
5159	065L02	N.-O.	3
5160	065L03	N.-E.	3
5161	065L06	N.-E.	3
5163	065L06	S.-E.	3
5164	065L07	N.-E.	3
5165	065L07	N.-O.	3
5166	065L07	S.-E.	3
5167	065L07	S.-O.	3
5168	065L08	N.-E.	3
5169	065L08	N.-O.	3
5170	065L08	S.-E.	3
5171	065L08	S.-O.	3
5172	065L09	N.-E.	3
5173	065L09	N.-O.	3
5174	065L09	S.-E.	3
5175	065L09	S.-O.	3
5178	065L10	S.-E.	3
5179	065L10	S.-O.	3
5216	086G01	N.-E.	3
5217	086G01	N.-O.	3
5218	086G01	S.-E.	3
5219	086G01	S.-O.	3
5220	086G02	N.-E.	3
5221	086G02	N.-O.	3
5222	086G02	S.-E.	3
5223	086G02	S.-O.	3
5224	086G03	N.-E.	3
5225	086G06	N.-E.	3
5226	086G06	N.-O.	3
5227	086G06	S.-E.	3
5228	086G07	N.-E.	3
5229	086G07	N.-O.	3
5230	086G07	S.-E.	3
5231	086G07	S.-O.	3
5232	086G08	N.-E.	3
5233	086G08	N.-O.	3
5234	086G08	S.-E.	3
5235	086G08	S.-O.	3
5236	086G09	N.-E.	3
5237	086G09	N.-O.	3
5238	086G09	S.-E.	3
5239	086G09	S.-O.	3
5240	086G10	N.-E.	3
5241	086G10	N.-O.	3
5242	086G10	S.-E.	3
5243	086G10	S.-O.	3
5244	086G11	N.-E.	3
5245	086G11	N.-O.	3
5246	086G11	S.-E.	3
5247	086G11	S.-O.	3
5254	086H04	N.-E.	3
5255	086H04	N.-O.	3
5256	086H05	N.-E.	3
5257	086H05	N.-O.	3
5258	086H05	S.-E.	3
5259	086H05	S.-O.	3
5260	086H12	N.-E.	3
5261	086H12	N.-O.	3
5262	086H12	S.-E.	3
5263	086H12	S.-O.	3
5264	086H13	S.-E.	3
5265	086H13	S.-O.	3
3288	097A12	S.-E.	5
3304	097B05	N.-E.	5
3305	097B05	N.-O.	5
3311	097B07	S.-E.	5
3320	097B10	N.-O.	5
3322	097B10	S.-O.	5
3323	097B11	N.-E.	5
3325	097B11	S.-E.	5
3328	097B12	N.-O.	5
3329	097B12	S.-E.	5
3330	097B12	S.-O.	5
3343	097C02	N.-O.	5
3350	097C04	N.-E.	5
3351	097C04	N.-O.	5
3356	097D10	N.-E.	5
3357	097D10	N.-O.	5
3358	097D13	S.-E.	5
3359	097D14	S.-E.	5
3360	097D14	S.-O.	5
3361	097D15	S.-E.	5
3362	097D15	S.-O.	5
3394	107A04	N.-E.	5
3395	107A04	S.-E.	5
3396	107A05	N.-E.	5
3397	107A05	S.-E.	5
3398	107A10	N.-E.	5
3399	107A10	N.-O.	5
3400	107A11	N.-E.	5
3401	107A11	N.-O.	5
3402	107A12	N.-E.	5
3403	107A12	N.-O.	5
3404	107A12	S.-E.	5
3405	107A12	S.-O.	5
3406	107A14	S.-E.	5
3407	107A14	S.-O.	5
3408	107A15	S.-E.	5
3409	107A15	S.-O.	5
3410	107A16	S.-E.	5
3411	107A16	S.-O.	5
5316	096E07	N.-O.	3
5325	096G10	S.-E.	3
5558	096E09	N.-O.	3
5559	096E10	N.-E.	3
5560	096E15	N.-E.	3
5561	096E15	S.-E.	3
5563	096E16	N.-O.	3
5494	075A03	N.-E.	3
3454	096L02	N.-E.	3
3455	096L02	N.-O.	3
3456	096L02	S.-E.	3
3457	096L02	S.-O.	3
3458	096L03	N.-E.	3
3459	096L03	N.-O.	3
3460	096L03	S.-E.	3
3461	096L03	S.-O.	3
3462	096L04	N.-E.	3
3463	096L04	N.-O.	3
3464	096L04	S.-E.	3
3465	096L04	S.-O.	3
3466	096L05	N.-E.	3
3467	096L05	N.-O.	3
3468	096L05	S.-E.	3
3469	096L05	S.-O.	3
3470	096L06	N.-E.	3
3471	096L06	N.-O.	3
3472	096L06	S.-E.	3
3473	096L06	S.-O.	3
3474	096L07	N.-E.	3
3475	096L07	N.-O.	3
3476	096L07	S.-E.	3
3477	096L07	S.-O.	3
3478	096L11	N.-E.	3
3479	096L11	N.-O.	3
3480	096L11	S.-E.	3
3481	096L11	S.-O.	3
3482	096L12	N.-E.	3
3483	096L12	N.-O.	3
3484	096L12	S.-E.	3
3485	096L12	S.-O.	3
3486	096L16	N.-E.	3
3487	096L16	N.-O.	3
3488	096L16	S.-E.	3
3489	096L16	S.-O.	3
3490	096M01	N.-E.	3
3492	096M01	S.-O.	3
3494	096M02	S.-E.	3
3520	106I05	S.-E.	3
3521	106I05	S.-O.	3
3565	106J05	N.-E.	3
3566	106J05	N.-O.	3
3569	106J06	N.-E.	3
3570	106J06	N.-O.	3
3573	106J07	N.-E.	3
3574	106J07	N.-O.	3
3578	106J08	N.-O.	3
3579	106J08	S.-E.	3
3584	106J09	S.-O.	3
3587	106J10	S.-E.	3
3588	106J10	S.-O.	3
3589	106J11	N.-E.	3
3591	106J11	S.-E.	3
3592	106J11	S.-O.	3
3593	106J12	N.-E.	3
3594	106J12	N.-O.	3
3595	106J12	S.-E.	3
3596	106J12	S.-O.	3
3599	106J13	S.-E.	3
3600	106J13	S.-O.	3
3601	106J14	N.-E.	3
3603	106J14	S.-E.	3
3604	106J14	S.-O.	3
3612	106O03	S.-O.	3
3615	106O04	S.-E.	3
3616	106O04	S.-O.	3
2983	086L06	S.-E.	3
2984	086L06	S.-O.	3
2987	086L07	S.-E.	3
2988	086L07	S.-O.	3
3021	086M05	N.-E.	3
3022	086M05	N.-O.	3
3023	086M05	S.-E.	3
3024	086M05	S.-O.	3
3036	096I14	S.-E.	3
3037	096I14	S.-O.	3
3044	096J09	S.-E.	3
3076	096K03	S.-E.	3
3077	096K03	S.-O.	3
3079	096K04	N.-O.	3
3080	096K04	S.-E.	3
3081	096K04	S.-O.	3
3133	096L10	N.-O.	3
3135	096L10	S.-O.	3
3136	096L13	N.-E.	3
3137	096L13	S.-E.	3
3139	096L14	N.-O.	3
3141	096L14	S.-O.	3
3148	096M10	S.-E.	3
3149	096M10	S.-O.	3
3152	096M11	S.-E.	3
3153	096M11	S.-O.	3
3154	096M12	N.-E.	3
3155	096M12	S.-E.	3
3175	096N02	N.-O.	3
3178	096N03	N.-E.	3
3179	096N03	N.-O.	3
3182	096N04	N.-E.	3
3183	096N04	S.-E.	3
3186	096N05	S.-O.	3
3195	096N08	N.-E.	3
3213	096N12	S.-E.	3
3214	096N12	S.-O.	3
3372	106J16	S.-O.	3
3383	106O07	S.-E.	3
3384	106O07	S.-O.	3
3385	106O08	S.-O.	3
3386	106O11	N.-E.	3
3387	106O11	N.-O.	3
3388	106O11	S.-E.	3
3389	106O11	S.-O.	3
3390	106O14	N.-E.	3
3391	106O14	N.-O.	3
3392	106O14	S.-E.	3
3393	106O14	S.-O.	3
6854	095P07	N.-E.	3

Les permis de prospection suivants ont été annulés :

	Feuillet du SNRC	Quart	Années
3412	096O16	NE	3
3413	096O16	NW	3
3414	096O16	SE	3
3415	096O16	SW	3
3416	096P02	SW	3
3417	096P03	NE	3
3418	096P03	NW	3
3419	096P03	SE	3
3420	096P03	SW	3
3421	096P04	NE	3
3422	096P04	NW	3
3423	096P04	SE	3
3424	096P04	SW	3
3425	096P05	NE	3
3426	096P05	NW	3
3427	096P05	SE	3
3428	096P05	SW	3
3429	096P12	NE	3
3430	096P12	NW	3
3431	096P12	SE	3
3432	096P12	SW	3
5495	065D05	NE	3
5496	065D06	NE	3
5497	065D06	NW	3
5498	065D11	SW	3
5499	065D12	SE	3
5500	065D12	SW	3
5501	065D14	NW	3
5502	065D14	SE	3
5503	065D14	SW	3
5504	065D15	NW	3
5505	065D15	SW	3
5506	075A09	SE	3
3433	097A03	SE	5
3434	097A06	SW	5
5642	065E02	NE	3
5643	065E02	SE	3
5644	065E02	SW	3
5645	075P13	SW	3
5646	075P13	NW	3
5647	076A04	NE	3
5648	076A04	NW	3
5649	076A04	SW	3

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les permis de prospection expirés ou annulés, veuillez communiquer avec le bureau du conservateur des registres miniers :
Téléphone : (867) 669-2691
Télécopieur : (867) 669-2714

Darnell McCurdy
Conservateur en chef des registres miniers
Territoires du Nord-Ouest
Affaires indiennes et du Nord Canada



La santé en français au Nunavut

Geneviève Génier Carrier

Avoir accès à des services de santé en français au Nunavut, c'est tout un défi ! C'est pourquoi l'Association des francophones du Nunavut (AFN) a mis sur pied le réseau Santé en français au Nunavut (SaFran) en 2005. Le SaFran est l'un des 17 réseaux canadiens membres de la Société santé en français (SSF), fondée en 2001 et dont le mandat est de promouvoir le développement de la santé pour les communautés francophones et acadiennes vivant en situation minoritaire au Canada.

Le SaFran a comme mission de développer l'accessibilité, pour les francophones du Nunavut, à des services de santé de qualité en français. Il fait la promotion d'une définition large de la santé comme étant un état complet de bien-être physique, psychologique et social. La création du SaFran s'inscrit d'ailleurs dans une vision de santé communautaire ; le bien-être collectif étant intimement lié au bien-être individuel. Plusieurs éléments comme le niveau d'alphabétisation, le logement, les politiques de redistribution des revenus en vigueur et l'exclusion sociale, sont des déterminants majeurs de la santé. Le secteur communautaire a un grand rôle à jouer par sa capacité à rassembler et à rejoindre les publics cibles, tout en faisant des recommandations et des pressions sur les instances gouvernementales. Il peut aider à l'adaptation des services, à informer et à rendre accessibles des services de qualité répondant aux besoins des gens.

Le SaFran agit tout d'abord comme organisme conseil pour aider à la planification des services de santé de première ligne en français. Il travaille actuellement à la réalisation d'une série d'entrevues auprès des professionnels de la santé et d'acteurs importants de la communauté afin de définir des pistes de travail et des recommandations. Un rapport sera déposé à la fin avril et servira de base à un vaste processus de réflexion visant à définir des activités répondant aux besoins des gens et de permettre aux intervenants francophones de la santé de travailler en réseau.

SaFran
Santé en français
au Nunavut

Le SaFran organise aussi des activités communautaires pour promouvoir la santé et guider les francophones à travers le réseau de santé. On trouve sur son site Internet des capsules santé ainsi que des liens vers des ressources conseils et d'orientation. On y trouve aussi un annuaire des ressources où l'on trouve les noms et coordonnées des professionnels de la santé parlant français au Nunavut. Une vingtaine d'intervenants y sont actuellement répertoriés. De plus le SaFran distribuera sous peu des outils de promotion de la santé en français telles que des tasses, des affichettes et des épinglettes qui vont permettre d'identifier plus facilement les ressources francophones dans les institutions de santé.

Actuellement, le SaFran mène une campagne contre le tabagisme conjointement avec les réseaux de santé en français du Yukon et des TNO. Dans le cadre de cette campagne, certains élèves de l'école des Trois-Soleils et de l'école Inuksuk réaliseront du 6 au 10 mars des mini-clips vidéos sur les dangers du tabac. Nos élèves auront la chance de travailler sous la direction de Josué Bertolino, un jeune vidéaste de la relève. Une sélection des meilleures productions sera faite par leurs confrères et consœurs. Les clips primés seront présentés au Festival du film de Dawson City, ainsi que sur les écrans des cinémas des trois territoires. Le SaFran organise aussi des brunchs s'adressant aux jeunes familles où des intervenants font la promotion de la santé dans une ambiance détendue.

L'obtention de services de santé en français de qualité représente encore de nos jours un grand enjeu politique dans les provinces et territoires où les francophones sont en minorité. En créant le SaFran, les Franco-Nunavois se sont dotés d'un outil important pour développer la concertation et faire avancer le dossier. Demeurez aux aguets pour la prochaine activité santé du SaFran!

Les étudiants réclament 4,9 milliards $

Jean-François Bertrand

En marge du Sommet de l'éducation du Conseil de la fédération, l'Alliance canadienne des associations étudiantes et la Fédération canadienne des étudiants et des étudiantes, veulent que le premier ministre transfère 4,9 milliards $ aux provinces.

Cette somme, c'est l'équivalent des transferts du fédéral avant les coupures de 1995, ajustée pour l'inflation et l'augmentation de la population.

« Depuis 1995, les frais de scolarité ont doublé, la dette des étudiants a triplé », a dit George Soule, président national de la FCE. Une dette qui, en moyenne, est de 25 000 $, après l'obtention d'un baccalauréat de quatre ans.

Dans la seconde moitié des années 90, le gouvernement fédéral s'est attaqué au déficit, ajoute M. Soule. « Mais le gouvernement a transféré le fardeau de la dette sur le dos des étudiants. »

Même son de cloche de la part de l'Alliance canadienne des associations étudiantes. Son directeur national, Philippe Ouellette, note qu'il faut un accord pancanadien sur l'enseignement postsecondaire.



Éducation, Culture et Formation
L'hon. Charles Dent, ministre

SYSTÈME DE CAMÉRAS DE SÉCURITÉ

N° PM002825

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest fait une demande de propositions auprès d'entrepreneurs qualifiés pour donner un prix pour un système de caméras de sécurité.

On peut se procurer les paramètres auprès de Brenda Dodman, commis aux contrats, Éducation, Culture et Formation, 3e étage, Lahm Ridge Tower, 4501, 50e Avenue, Yellowknife NT, tél. : (867) 920-3287; fax : (867) 873-0338; courriel : brenda_dodman@gov.nt.ca

Les propositions doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard à :

15 h, heure de Yellowknife, le 3 mars 2006.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.



Transports
L'hon. Michael McLeod, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Bâtiment recouvert de membrane

Construction d'un bâtiment recouvert de membrane

par-dessus des murs nains existants

CT100336

- Entrepôt de mélange de sable et de sel de Fort Providence -

Les soumissions cachetées pour le travail demandé seront acceptées jusqu'à **15 h, heure locale, le 8 mars 2006, aux bureaux des contrats du ministère des Transports de Yellowknife et de Hay River,** conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres.

On peut se procurer les documents à partir du 27 février 2006 aux endroits susmentionnés.

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une rencontre avant soumission qui se tiendra à 13 h 30, le 2 mars 2006 à Hay River, dans la salle de conférence du ministère des Transports.

Renseignements généraux : Diana Field
Tél. : (867) 874-5010
Renseignements techniques : John Suwala
Tél. : (867) 874-5023

On peut également se procurer de l'information sur les possibilités de contrats du ministère des Transports en consultant le site Web à http://www.contractregistry.nt.ca/public.



Travaux publics et Services
L'hon. Floyd K. Roland, ministre

APPEL D'OFFRES

Entrepôt du matériel d'entretien

CT 100330

- Fort Providence, TNO -

Les propositions doivent parvenir au commis aux contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Projets, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife, Bureau 301, 76, Capital Drive Hay River NT X0E 1G2, (ou livrées en main propre au 3e étage de l'édifice B&R Rowe Centre, Hay River); tél. : (867) 874-7003; fax : (867) 874-7014; ou au commis aux contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2L9 (ou livrées en main propre au 5013, 44e rue, Yellowknife); tél. : (867) 873-7662; fax : (867) au plus tard :

À 15 H, HEURE LOCALE, LE 20 MARS 2006.

On peut se procurer les documents à l'adresse susmentionnée à partir du 27 février 2006.

Un montant de 50 $ non remboursable est exigé pour se procurer les documents.

Afin d'être prises en considération, les soumissions doivent être soumises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents d'appel d'offres.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

Renseignements généraux : Audrey Mabbitt
commis aux contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : (867) 874-7003
Renseignements techniques : Floyd Daniels
agent de projet
Gouvernement des TNO
Tél. : (867) 874-7006
ou
Kayhan Nadji
Nadji Architects
Tél. : (867) 766-3333

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une rencontre avant soumission qui se tiendra à 13 h, le 13 mars 2006, à l'entrepôt du garage d'entretien , à Fort Providence.



Santé et Services sociaux
L'hon. J. Michael Miltenberger, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Ministère de la Santé et des Services sociaux

Évaluation de l'impact de la protection des renseignements personnels

No HS0336

Le ministère de la Santé et des Services sociaux du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest fait une demande de propositions pour établir des contrats non exclusifs avec des proposeurs qualifiés pour fournir des services d'évaluation de l'impact de la protection des renseignements personnels. Ces services sont demandés au fur et à mesure des besoins.

Les propositions cachetées doivent parvenir à:
Gay Kennedy, diretrice, Politiques, législation et communications, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Ministère de la Santé et des Services sociaux, 5022, 49e Rue, 8e étage, Centre Square Tower, Yellowknife NT X1A 3R8, au plus tard à :

15 h, heure locale, le 13 mars 2006.

On peut se procurer les paramètres auprès de Gay Kennedy, ou lui poser des questions techniques à l'adresse susmentionnée; tél. : (867) 873-7703.

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'applique à la présente demande de propositions.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.



Administration des services de santé et des services sociaux de YELLOWKNIFE

Chef - Programme de sages femmes

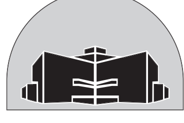
Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife **Yellowknife, TNO**

Le traitement initial est de 42,64 $ l'heure (soit environ 83 148 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

No du concours : 2006-57-3490
Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Division des services à la clientèle, Secrétariat du Conseil de gestion financière, 2e étage, Édifice Laing, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : (867) 873-0445.

- *Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le site web : http://www.gov.nt.ca/FMBS/jobopps/JobOpportunities.html*
- *Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.*
- *Nous prendrons en considération les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables.*
- *Pour certains postes, on exige la vérification du casier judiciaire. Les candidats qui possèdent un casier judiciaire ne sont pas nécessairement disqualifiés.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour certains postes, on exige un certificat de santé.*



ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

Infirmière autorisée - Obstétrique

(2 postes)

Yellowknife, TNO

Le traitement initial est de 34,71 $ l'heure (soit environ 67 685 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

No du concours : 2006-17-3501 **Date limite :** le 10 mars 2006

Agent d'hygiène du milieu

Yellowknife, TNO

Le traitement initial est de 33,30 $ l'heure (soit environ 64 935 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

No du concours : 2006-17-3480 **Date limite :** le 10 mars 2006

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Division des services à la clientèle, Secrétariat du Conseil de gestion financière, 2e étage, Édifice Laing, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : (867) 873-0445; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

- *Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le site web : http://www.gov.nt.ca/FMBS/jobopps/JobOpportunities.html*
- *Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.*
- *Nous prendrons en considération les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables.*
- *Pour certains postes, on exige la vérification du casier judiciaire. Les candidats qui possèdent un casier judiciaire ne sont pas nécessairement disqualifiés.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour certains postes, on exige un certificat de santé.*



Infirmière de soins à domicile

Administration des services de santé et des services sociaux de Fort Smith **Fort Smith, TNO**

Le traitement initial est de 62 322 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 717 $. Le candidat doit avoir un permis de conduire de classe 5 valide.

No du concours : 2006-67-3496 **Date limite :** le 10 mars 2006

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Ressources humaines, Division des services à la clientèle, Secrétariat du Conseil de gestion financière, C.P. 876, Fort Smith NT X0E 0P0, Fax : (867) 872-2302; courriel : jobsfortsmith@gov.nt.ca

- *Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le site web : http://www.gov.nt.ca/FMBS/jobopps/JobOpportunities.html*
- *Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.*
- *Nous prendrons en considération les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables.*
- *Pour certains postes, on exige la vérification du casier judiciaire. Les candidats qui possèdent un casier judiciaire ne sont pas nécessairement disqualifiés.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour certains postes, on exige un certificat de santé.*

Appels d'offres
Demande de propositions


Éducation, Culture et Formation
L'hon. Charles Dent, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Écrans ACL Samsung

Nº PM002822

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) fait une demande de propositions auprès d'entrepreneurs qualifiés afin qu'ils soumettent un prix pour l'achat d'écrans ACL Samsung.

On peut se procurer les paramètres auprès de Brenda Dodman, administratrice des contrats, Ministère de l'Éducation , de la Culture et de la Formation, 3e étage, Lahm Ridge Tower, 4501, 50e Avenue, Yellowknife NT
Tél. : (867) 920-3287, fax : (867) 873-0338,
courriel : brenda_dodman@gov.nt.ca

Les propositions doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard :

à 15 h, heure locale, le 3 mars 2006.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.


Environnement et Ressources naturelles
L'hon. J. Michael Miltenberger, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services de gestion de la sécurité aérienne

Le ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles fait une demande de propositions auprès d'entreprises qualifiées en sécurité aérienne pour fournir des services de gestion de la sécurité aérienne pour la Division de l'aménagement des forêts, à Fort Smith.

On peut s'informer auprès de Wendy Pennycook, Services de l'aviation, superviseur; tél. : (867) 872-7720; fax : (867) 872-2148. On peut poser les questions techniques à Keith Hood, chef, Services de l'aviation; tél. : (867) 872-7700; fax : (867) 872-2077.

Les propositions doivent parvenir à l'adresse suivante : Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Division de l'aménagement des forêts, Environnement et Ressources naturelles, 149, McDougal Road, C.P. 7, Fort Smith NT X0E 0P0; fax : (867) 872-2077. Les propositions seront ouvertes à 13 h, le 20 mars 2006, à Fort Smith, TNO.

Les propositions doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard à **15 h, heure locale, le 17 mars 2006.**

aquilon@internorth.com


Industrie, Tourisme et Investissement
L'hon. Brendan Bell, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Données numériques - Diagraphie par câble

Nº PM002838

Le Bureau géoscientifique des Territoires du Nord-Ouest, par l'entremise de la division des minéraux, du pétrole et du gaz du ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement a besoin de données numériques obtenues par la diagraphie par câble pour les puits de pétrole forés aux TNO au nord du 68e parallèle. Les données doivent être en format LAS (http://cwls.org/las_info.php) et en mesures métriques. Les données doivent être fournies sur CD ou DVD au plus le 31 mars 2006.

Vous pouvez vous procurer les trousses de propositions auprès de Rick Maddeaux, commis aux contrats, Administration centrale ITI/ERN, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 7e étage, Centre Scotia, 5102, 50e Avenue, Yellowknife NT X1A 3S8. Tél. : (867) 873-7582; fax : (867) 873-0550.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard :

à 15 h, heure locale, le 9 mars 2006.

La politique d'encouragement aux entreprises du Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'applique à cet appel d'offres.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Agent d'exécution des ordonnances alimentaires
Ministère de la Justice — Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée d'un an

Le traitement initial est de 31,96 $ l'heure (soit environ 62 322 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

Nº du concours : 2006-82-3481 **Date limite :** le 6 mars 2006

Officier de justice
Ministère de la Justice — Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée jusqu'au 29 septembre 2006

Le traitement initial est de 30,64 $ l'heure (soit environ 59 748 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

Nº du concours : 2006-82-3482 **Date limite :** le 10 mars 2006

Avocat
Ministère de la Justice — Yellowknife, TNO

Le traitement varie entre 40,91 $ et 54,64 $ l'heure (soit entre 79 775 $ et 106 546 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

Nº du concours : 2006-82-3486 **Date limite :** le 24 mars 2006

Psychologue
Ministère de la Justice — Yellowknife, TNO

Le traitement initial est de 37,71 $ l'heure (soit environ 73 535 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

Nº du concours : 2006-82-3455 **Date limite :** le 10 mars 2006

Coordonnateur du perfectionnement professionnel et de la préparation à l'emploi
Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation — Yellowknife, TNO

Le traitement initial est de 37,71 $ l'heure (soit environ 73 535 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

Nº du concours : 2006-71-3491 **Date limite :** le 10 mars 2006

Analyste des politiques
Société d'habitation des TNO — Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée d'un an

Le traitement initial est de 34,71 $ l'heure (soit environ 67 685 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

Nº du concours : 2006-93-3492 **Date limite :** le 10 mars 2006

Chef - Terrains
Société d'habitation des TNO — Yellowknife, TNO

Le traitement initial est de 40,91 $ l'heure (soit environ 79 775 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

Nº du concours : 2006-93-3494 **Date limite :** le 10 mars 2006

Chef - Services de construction
Société d'habitation des TNO — Yellowknife, TNO

Le traitement initial est de 37,71 $ l'heure (soit environ 73 535 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

Nº du concours : 2006-93-3500 **Date limite :** le 10 mars 2006

Adjoint administratif
Ministère des Affaires municipales et communautaires — Yellowknife, TNO

Le traitement initial est de 24,88 $ l'heure (soit environ 48 516 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

Nº du concours : 2006-21-3483 **Date limite :** le 3 mars 2006

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Division des services à la clientèle, Secrétariat du Conseil de gestion financière, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9
Fax : (867) 873-0172; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

Conseiller en matière de personnes âgées et de personnes handicapées
Ministère de la Santé et des Services sociaux — Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée d'un an

Le traitement initial est de 34,71 $ l'heure (soit environ 67 685 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

Nº du concours : 2006-49-3459 **Date limite :** le 2 mars 2006

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Division des services à la clientèle, Secrétariat du Conseil de gestion financière, 2e étage, Édifice Laing, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : (867) 873-0445;
courriel : jobsyk@gov.nt.ca

Consultant, Développement de la petite enfance
Ministère de la Santé et des Services sociaux — Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée d'un an

Le traitement initial est de 34,71 $ l'heure (soit environ 67 685 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

Nº du concours : 2006-49-3499 **Date limite :** le 6 mars 2006

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Division des services à la clientèle, Secrétariat du Conseil de gestion financière, 2e étage, Édifice Laing, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : (867) 873-0445;
courriel : jobsyk@gov.nt.ca

Concierge
Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation — Hay River, TNO

École Boréale

Poste à temps partiel (5 heures par jour)

Le traitement initial est de 18,98 $ l'heure (soit environ 24 674 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 366 $.

Nº du concours : 2006-65-3487 **Date limite :** le 10 mars 2006

Homme de pont
Ministère des Transports — Fort Simpson, TNO

Traversier de la rivière Liard

Poste saisonnier (à peu près de mai à octobre)

Le traitement initial est de 24,09 $ l'heure (soit environ 46 975 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 150 $.

Nº du concours : 2006-31-3475 **Date limite :** le 3 mars 2006

Mécanicien de marine
Ministère des Transports — Fort Simpson, TNO

Traversier de la rivière Liard

Le traitement initial est de 29,42 $ l'heure (soit environ 61 193,60 $ par année), au quel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 150 $.

Nº du concours : 2006-31-3476 **Date limite :** le 3 mars 2006

Capitaine de marine (2 postes)
Ministère des Transports

Traversier de la rivière Liard à Fort Simpson (de mai à octobre)
Fleuve Mackenzie à Fort Providence (de mai à janvier)

Le traitement initial est de 34,71 $ l'heure (soit environ 72 196,80 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 150 $ (Fort Simpson) ou de 5 342 $ (Fort Providence).

Nº du concours : 2006-31-3474 **Date limite :** le 3 mars 2006

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Services à la clientèle, Secrétariat du Conseil de gestion financière, Bureau 209, 62 Woodland Drive, Hay River NT X0E 1G1. Fax : (867) 874-5095;
courriel : jobshayriver@gov.nt.ca

- *Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le site web : http://www.gov.nt.ca/FMBS/jobopps/JobOpportunities.html*
- *Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.*
- *Nous prendrons en considération les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables.*
- *Pour certains postes, on exige la vérification du casier judiciaire. Les candidats qui possèdent un casier judiciaire ne sont pas nécessairement disqualifiés.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour certains postes, on exige un certificat de santé.*



Petites annonces

Colocataire recherché
Chambre et appartement meublés à Yellowknife, situé à proximité du centre-ville. Disponible en juin ou plus tôt. Renseignez-vous au 766-4893.

Congélateur à vendre
Congélateur à vendre. 56 x 80 x 85 cm, porte sur le dessus. Pour renseignements, demandez Arlette à la garderie Plein soleil, 873-9570

Les *Petites annonces* de L'Aquilon est un service communautaire offert gratuitement aux abonnés de L'Aquilon.


Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services
L'hon. Floyd K. Roland, ministre

APPEL D'OFFRES

Services d'entretien

SO050165 - Entretien général d'édifice
SO050166 - Services de menuiserie
SO050167 - Services d'électricité
SO050168 - Services de clôtures à mailles
SO050169 - Services de vitrier/de réparation de vitres
SO050170 - Services de serrurier
SO050171 - Services de soudure
SO050172 - Services d'entretien et de réparation de réfrigérateurs et d'appareils ménagers
SC0790793 - Inspection et entretien d'extincteurs d'incendie
SC0790794 - Inspection et entretien de systèmes de gicleurs

Le ministère des Travaux publics et des Services du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest fait un appel d'offres auprès d'entrepreneurs qualifiés pour fournir les services susmentionnés, au fur et à mesure des besoins.

Les propositions doivent parvenir au Ministère des Travaux publics et des Services, Bureau régional du Slave Nord, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5013, 44e rue, Yellowknife NT X1A 2L9 au plus tard :

À 15 H, HEURE LOCALE, LE 17 MARS 2006.

On peut se procurer les documents à l'adresse susmentionnée à partir du 27 février 2006.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

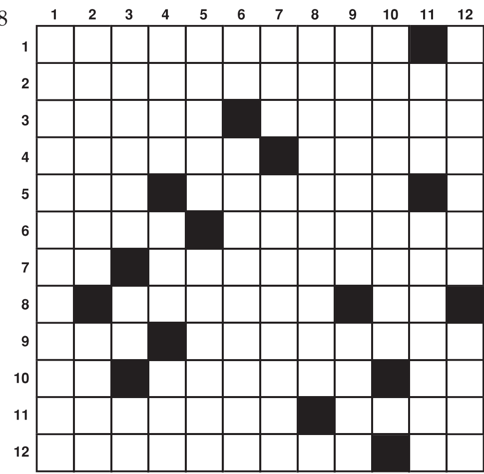
Renseignements généraux : BJ Tees-Heisler
commis aux contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : (867) 873-7662

Renseignements techniques : Brian Pruden
chef des installations
Région du Slave Nord
Tél. : (867) 920-8979

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 898



HORIZONTALEMENT
1- Insigne d'une distinction honorifique.
2- Excrétions, expulsions.
3- Peu fréquents. —Répètes une fois.
4- Troublée, hagarde. —Propre.
5- Vit en parasite sur les arbres. —Embrouilla.
6- Fit tort à quelqu'un.- —Jeu qui consiste à pousser à cloche-pied un palet dans des cases tracées sur le sol.
7- Infinitif. —Élargir de nouveau.
8- Flamme portée par un gentilhomme au haut de sa lance. —À la mode.
9- Troublé. —Elles sont sans contact avec l'extérieur.
10- À poil. —Petit fruit sauvage. —Possède.
11- Les Iraniens sont fiers de leur capitale. —Personnel.
12- Celui qui siège auprès d'un fonctionnaire. – Personnel.

VERTICALEMENT
1- Allégea ou supprima un règlement.
2- Dépouiller un arbre des branches inutiles. —Actionnées.
3- Enduisais de cire. —Eu la faculté, le droit. —À la fin des maths.
4- Prénom masculin. —Cent mètres carrés. —Communauté économi que européenne.
5- Moquerie collective. —Séjour des âmes des morts.
6- Finit en décembre. —Emporteras.
7- Le vaccin contre la typhoïde. —Elle vit à Saint-Malo.
8- Qui se déplacent pour exercer leurs fonctions.
9- Tendre des filets pour prendre des oiseaux. —Crier, en parlant du chevreuil.
10- Tristesse vague causée par l'éloignement de son pays.
11- Exempt de, non susceptible de. —Relative aux lignes d'un dessin.
12- Donner un coup bien appliqué. —Possessif.

RÉPONSE DU NO 897

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	S	A	P	I	N	■	C	I	S	E	A	U
2	A	N	A	B	O	L	I	S	A	N	T	S
3	T	E	T	I	N	E	S	■	P	O	T	E
4	I	R	I	S	■	G	E	N	E	U	R	S
5	S	O	S	■	H	E	L	E	R	A	I	■
6	F	I	S	S	U	R	E	R	A	■	B	R
7	A	D	E	P	T	E	■	F	I	G	U	E
8	C	E	R	A	T	■	O	S	E	R	A	I
9	T	■	I	L	E	A	L	■	N	A	I	T
10	I	L	E	T	■	L	I	F	T	I	E	R
11	O	E	■	E	L	E	V	E	■	N	N	E
12	N	U	I	R	E	■	A	R	R	E	T	S

Horoscope

SEMAINE DU 5 AU 12 MARS 2006

ANNIVERSAIRES :
5 mars NIKI TAYLOR
10 mars SHARON STONE



BÉLIER
Vous avez beaucoup de choses à apprendre et présentement, vous êtes disponible à le faire. Vous êtes sûr de votre manière d'agir. Cela vous aide à vous épanouir.



TAUREAU
Vous ne devez pas gaspiller vos énergies n'importe comment. La planète Saturne vous rappelle que vous avez besoin de discipline. Cela est une bonne chose.



GÉMEAUX
Vous êtes lié à des gens qui ont une grande influence sur vous. Cela est très bon pour vous car vous devenez plus conscient des valeurs de votre existence.



CANCER
Semaine qui vous oblige à tenir compte de ce que votre conjoint a à vous dire. Vous avez des choses incroyables à affronter. Cela vous est favorable.



LION
Vous avez besoin que l'on respecte vos idées. Vous voulez à tout prix être bien respecté dans ce que vous faites. Possibilité d'un tournant décisif dans votre vie affective.



VIERGE
Vous ne voulez pas avoir l'impression de vivre les choses d'une manière trop décevante. La planète Neptune fait que vous devez vous méfier de ce que l'on vous raconte si cela n'est pas véridique.



BALANCE
Semaine qui vous apporte beaucoup de surprises mais qui vous fait réagir d'une manière qui vous est profitable. Vous pouvez tout comprendre avec un grand bonheur.



SCORPION
Semaine importante pour tout ce qui est lié à vos sentiments. Vous pouvez très bien faire valoir votre point de vue dans tout ce que vous avez à raconter.



SAGITTAIRE
Vous voulez aller vers des choses merveilleuses. Vous êtes en mesure de vraiment vous situer là où c'est bon pour vous. Vous saurez le faire.



CAPRICORNE
Semaine qui apporte beaucoup de générosité dans tous les secteurs de votre vie. La Lune vous fait ressentir les choses avec beaucoup de sagesse intérieure.



VERSEAU
Vous avez besoin que l'on vous apporte beaucoup de possibilités de succès. Vous ne voulez pas stagner. Vous pensez beaucoup à l'avenir.




POISSONS
Semaine qui vous donne de grandes joies. Vous avez des choses extraordinaires à faire et cela s'accomplira dans le bonheur. Demeurez très fidèle à ce que vous ressentez intérieurement.